

J
CONSTITUTION

DU

N^o 121

CLUB JACQUES-CARTIER

DE MONTRÉAL

SUIVIE DES REGLEMENTS

RELATIFS AUX

JEUX DE BILLARD, ECHECS, CARTES & DOMINOS.



MONTREAL :

TYPOGRAPHIE DE LOUIS PERRAULT, FILS,

: 1864.

CONSTITUTION
DU
CLUB JACQUES-CARTIER
DE MONTRÉAL.



Montréal :
TYPOGRAPHIE DE LOUIS PERRAULT, FILS,
1864.

CONSTITUTION

DU

CLUB JACQUES-CARTIER.

Nom.

1^o. La société fondée par cette Constitution se nomme "Club Jacques-Cartier" de Montréal.

Questions
religieuses
et politiques
exclues.

2^o. Toutes questions religieuses ou politiques sont formellement exclues du but de cette association.

Admission
des Mem-
bres.

3^o. Toute personne désirant faire partie du Club, devra être proposée par un des membres, secondée par un autre. Cette proposition couchée par écrit, signée des moteur et secondeur sera insérée dans le Régistre des admissions, tenu à cet effet, et soumise au scrutin secret dans l'assemblée qui suivra telle proposition ; pourvu toutefois que connaissance en ait été donnée à chacun des membres du Club, par un avis renfermant en substance la dite proposition avec les noms des candidats à l'élection, moteur et secondeur, affiché le dit avis dans la Salle de réunion du Club, et ce, au moins une semaine avant le jour

CL

1
as th
trea

2
of e
excl

3
shal
seco
writ
Canc
and
at an
the
such
Canc
have
der th
week

CONSTITUTION

OF THE

CLUB JACQUES-CARTIER.

1°. This Association shall be known Name.
as the "Club Jacques-Cartier," of Mon-
treal.

2°. Politics and religious questions Politics and
of every description shall be absolutely Religion.
excluded from the objects of the Club.

3°. Each Candidate for admission Candidates.
shall be proposed by one Member, and
seconded by another, by a proposal in
writing, to be inserted in the Book of
Candidates, and signed by both mover
and seconder, and shall be balloted for
at any ballot which may take place after
the lapse of one week from the time of
such proposal, provided the name of the
Candidate and his proposer and seconder
have been posted in the Billard room, un-
der the hand of the Secretary, at least one
week before the day of ballot. No ballot

fixé pour l'admission au scrutin de tel membre ainsi proposé. Aucune admission ne sera valide sans le vote enregistré de quinze membres actifs du Club et un vote négatif par chaque cinq voix empêche son admission.

Vote au
scrutin.

4°. Le vote au scrutin pour l'admission des membres aura lieu le premier mercredi de chaque mois, dans les Salles ordinaires de réunion, entre 6 et 10 heures P. M.

Admission
des Mem-
bres.

Devoirs du
Secrétaire.

5°. Lorsqu'un nouveau membre aura été admis, le Secrétaire devra le notifier en conséquence, lui communiquer une copie imprimée de la Constitution et des Règlements du Club, en le priant de faire remise immédiate entre les mains du Trésorier du montant de sa souscription d'entrée.

Entrée et
Souscription
Annuelle.

6°. Le prix d'entrée de chaque membre sera de trente deux dollars courant, et l'abonnement annuel de quatre dollars courant; ce dernier montant devra être payé d'avance et dans les dix jours qui suivront le premier Juin de chaque année. Les membres nouveaux cependant, admis le ou après le premier Janvier de chaque année jouiront du bénéfice de ne payer que le premier Juin de la même année.

shal
tual
shal

4
wee
on th

5
Mem
same
print
gulat
amou
surer.

6
two
Subsc
latter
1st of
scripti
on or
year, s
in the

scrutin de tel
une admission
enregistré de
club et un vote
doix empêche

shall be valid, unless fifteen members actually ballot; and one black ball in five shall exclude.

our l'admis-
a le premier
ns les Salles
6 et 10 heu-

4°. The ballot shall take place between the hours of 6 P. M. and 10 P. M.,^{lot.} on the first Wednesday in each month. Rule of Bal-

membre aura
a le notifier
niquer une
ation et des
ant de faire
ins du Tré-
ption d'en-

5°. On the admission of each new New Mem-
Members, the Secretary shall notify the ber.
same to him, and furnish him with a
printed copy of the Constitution and Re-
gulations, and request him to remit the
amount of his Entrance Fee to the Treas-
urer.

que mem-
courant, et
re dollars
levra être
jours qui
ue année.
nt, admis
le chaque
ne payer
année.

6°. The Entrance Fee shall be thirty-
two dollars currency, and the Annual Entrance
Subscription, four dollars currency: the and Sub-
latter to be payable, in advance, on the scription.
1st of June in each year. But the Sub-
scriptions of new Members ballotted for
on or after the 1st day of January in any
year, shall extend to the 1st day of June
in the following year.

Tout paiement devra avoir été fait, pour droit de vote.

70. Tout membre, qui n'aura pas payé le prix d'entrée ou toute autre souscription, ne pourra voter dans aucune occasion et ne jouira d'aucun des privilèges accordés aux membres du Club.

Membres ne payant pas leur entrée ou leur abonnement.

80. Lorsqu'un membre n'aura pas payé son entrée ou son abonnement dans les six semaines après son admission, s'il réside en Canada ou sur le continent Américain, en deça du 45ème degré de latitude nord; ou bien dans l'espace de trois mois, s'il réside dans tout autre lieu du continent Américain; ou dans l'espace de six mois, s'il réside dans toute autre partie du monde;—le Secrétaire en fera rapport au comité qui verra à ce que son nom soit rayé de la liste des membres, à moins que ce membre n'apporte des raisons qui justifient ce retard et qui soient considérées suffisantes par le comité.

Membres ne payant pas leur Souscription Annuelle.

90. Le nom de tout membre qui n'aura pas payé son abonnement du 1er au 15 Juin, sera affiché dans la Salle du Billard; et si le paiement n'en a pas été effectué le ou avant le 15 Juillet, le Secrétaire en fera rapport au Comité qui verra à ce que son nom soit rayé de la liste des membres; cependant il pourra être ré-admis en fournissant au Comité des raisons tendant à motiver ce retard.

Ré-admission.

qui n'aura pas payé
toute autre souscrip-
s aucune occasion
s privilèges accor-
club.

mbre n'aura pas
abonnement dans
on admission, s'il
e continent Amé-
ne degré de lati-
l'espace de trois
ut autre lieu du
dans l'espace de
toute autre par-
aire en fera rap-
à ce que son
es membres, à
porte des rai-
d et qui soient
le comité.

mbre qui n'an-
t du 1er au 15
Salle du Bil-
a pas été ef-
let, le Secr-
ité qui verra
e la liste des
a être ré-ad-
des raisons

70. No Member shall be admitted to Members
vote on any occasion whatever, or enjoy Pay before
any of the privileges of the Club, until he voting, &c.
shall have paid whatever Entrance Fee
or Subscription shall be due by him.

80. Any Members failing to pay his Members
Entrance Fee or Subscription within six failing to
weeks after his admission, if he reside in pay on en-
Canada, or not farther south on the conti- trance.
nent of America than the 45th degree of
north latitude; or within three months, if
he reside elsewhere on the continent of
America, or on the continent of Europe;
or within six months, if he reside in any
other quarter of the world,—the Secretary
shall report accordingly to the Committee, Secretary
who shall cause his name to be erased must report.
from the list of Members, unless the de-
lay can be justified to the satisfaction of
the Committee.

90. The name of every Member failing Members
to pay his Annual Subscription from the failing to
1st to the 15th of June, shall be exhibited pay Annual
in the Billiard room; until the 15th of July, Subscription.
and if the Subscription be not paid on
or before the 15th day of July, the Se-
cretary shall report accordingly to the
Committee, who shall cause his name
to be erased from the list of Members;
but he may be re-admitted by the Com-

10 °. Tous les frais d'entrée et de souscriptions seront payés au Trésorier, personnellement, ou déposés à son crédit à la Banque Ontario.

Membres
absents.

Membre
surnuméraire.

Ré-admission.

Nom rayé
de la liste.

Personnes
non résidentes.

11 °. Tout membre, absent du Canada durant toute période pendant laquelle la souscription a son cours, devra être considéré comme membre surnuméraire et sera exempté de la souscription pendant toute la durée de son absence ; mais tout membre se trouvant dans ce cas, et qui voudrait profiter de ce bénéfice, devra en donner avis par lettre au Secrétaire qui insérera son nom dans la liste des membres surnuméraires.—Ce même membre sera admis et jouira de tous ses privilèges, à son retour dont il donnera avis au Secrétaire ; cet avis, ainsi que le paiement de sa souscription pour l'année courante, devront se faire un mois après son retour au Canada ; si l'avis et le paiement n'ont pas eu lieu alors, ce membre devra être considéré comme ayant cessé de son plein gré de faire partie du Club.

12 °. Toutes personnes non résidentes en Canada, pourront être admises à faire partie du Club sans en donner le prix

mittee, upon assigning to them reasons which they shall consider satisfactory for his failure of payment.

10°. All Entrance Fees and Annual Subscriptions shall be paid either to the Treasurer personally, or to his credit to the Ontario Bank. Paid to Treasurer.

11°. Any Member who may be absent from Canada during the whole period for which the Annual Subscription is payable, may be considered as a Supernumerary Member, and be exempted from the Subscription during the continuance of such absence; but any Member availing himself of this indulgence must notify the same, by letter, to the Secretary, who shall insert his name in the book of Supernumerary Members. Any such Member shall be re-admitted to all his privileges, upon his return being notified in writing to the Secretary, and such notification be given within one month of his return to Canada, and upon payment of his Subscription for the then current year; and failing in such notification and payment, such Member shall be considered as having withdrawn himself from the Club. Member absent.
Re-admission.
Name erased.

12°. Persons who may be stationed in Canada for an indefinite period, and any other persons who shall satisfy the Persons of temporary residence.

d'entrée (32.00) mais elle devront payer \$10.00 par année ou \$5.00 par semestre ; ces membres seront sujets à la Constitution et aux Règlements du Club, et porteront le nom de "*membres privilégiés*" et jouiront de tous les avantages accordés aux autres membres, mais ils ne sauraient être élus membres du Comité, ou admis à voter dans aucune occasion quelconque, touchant les intérêts du Club.

Membres
privilégiés.

Ne pourront
voter.

Membres
pouvant se
retirer.

13°. Tout membre, qui aura payé tous ses arrérages, pourra se retirer du Club ; il devra toutefois faire application par écrit à cet effet, et l'adresser au Comité de Régie, avant l'assemblée annuelle du Club qui aura lieu le second mercredi de Juin de chaque année.

Expulsion
des Mem-
bres.

14°. Tout membre enfreignant volontairement la Constitution ou quelques-uns des Règlements sera passible d'expulsion par un vote des deux tiers ou d'au moins la moitié des membres présents au Comité spécialement nommé à cet effet ; avis d'icelui, Comité ayant été au préalable signifié au dit membre.

elle devront payer
5.00 par semestre ;
ets à la Constitu-
du Club, et por-
bres privilégiés”
antages accordés
mais ils ne sau-
s du Comité, ou
ne occasion quel-
rès du Club.

qui aura payé
se retirer du
ire application
dresser au Co-
assemblée an-
ieu le second
e année.

ignant volon-
ou quelques-
assible d'ex-
tiers ou d'au
s présents au
é à cet effet ;
été au préa-

Committee that their residence in this country is temporary and precarious, and subject to be terminated by the occurrence of circumstances beyond their control, shall be eligible for election as Members without payment of Entrance Fee, but subject to the payment of an Annual Subscription of ten Dollars, or a semi Annual Subscription of five Dollars currency, and ^{Subscription.} to the Constitution and Regulations of the Club generally ; such Members to be denominated “Privileged Members,” and to enjoy all the advantages of the Club, ^{Privileged Members.} except that of being elected Members of the Committee, or voting in any way in the affairs of the Club.

13°. Any member whose dues are all ^{Members.} paid shall be at liberty to withdraw from ^{may with-} the Club, on his written application to ^{draw.} that effect, sent in to the Committee before the first stated Annual Meeting of the Club, to be held on the second Wednesday in June in each year.

14°. Any member wilfully infringing ^{Expulsion} the Constitution or any of the Regula- ^{of Members.} tions of the Club, shall be liable to expulsion, by a vote of two-thirds of at least one-half of the Committee present at any meeting specially held for that purpose ; reasonable notice of such meeting being previously given to such Member.

Départ ou
expulsion
d'un mem-
bre. Aban-
don de ses
droits.

15°. Tout membre qui jugera à pro-
pos de se retirer du Club ou qui en sera
expulsé, perdra par la même tous ses
droits soit dans la propriété, soit dans les
argents du Club, et tout membre, qui sera
expulsé ne pourra de nouveau faire par-
tie du Club.

Comité de
Régie.

Nombre des
Membres.

Durée d'of-
fice.

Pouvoir du
Comité.

16°. Toutes les affaires concernant le
Club seront dirigées par un Comité com-
posé de onze membres dont quatre sorti-
ront de charge la première année, quatre
la seconde et trois la troisième et ainsi de
suite. L'élection des membres compo-
sant ce Comité se fera au scrutin dans
l'assemblée générale qui aura lieu le pre-
mier mercredi de Juin de chaque année
et le dit Comité aura plein pouvoir de
faire de temps à autres tels règlements
qu'il jugera à propos dans l'intérêt du
Club, sans enfreindre toutefois les articles
de la présente Constitution.

Membres du
Comité sor-
tant de char-
ge, par qui
remplacés.

17°. Le Comité de Régie ainsi orga-
nisé désignera lui-même les membres qui
devront se retirer de son sein, les premiè-
re, seconde, troisième année et ainsi de
suite.

Cas de mort
ou de rési-
gnation de
quelque
membre du
Comité.

Dans le cas de mort ou de résignation
de quelque membre, formant partie du
Comité, ceux restant en office auront le
droit de choisir le mieux qualifié à le

If
Com
death
have

e qui jugera à pro-
club ou qui en sera
à même tous ses
riété, soit dans les
membre, qui sera
nouveau faire par-

res concernant le
un Comité com-
dont quatre sorti-
re année, quatre
ième et ainsi de
membres compo-
u scrutin dans
aura lieu le pre-
chaque année
ein pouvoir de
els règlements
ns l'intérêt du
fois les articles

gie ainsi orga-
membres qui
n, les premiè-
e et ainsi de

e résignation
nt partie du
ce auront le
qualifié à le

15°. Any member who shall with-^{Leaving—}
draw, resign, or be expelled, shall cease ^{forfeit all}
to be a Member of the Club, and shall ^{claims.}
forfeit, *ipso facto*, all right or claim there-
on, or in or to its property or funds and
any Member who shall be expelled shall
forever thereafter be ineligible to be re-
admitted a Member of the Club,

16°. All affairs of the Club shall be ^{Committee}
managed by a Committee of eleven mem- ^{of manage-}
bers, of whom four shall retire from Of- ^{ment.}
fice the first year, four the second and
three the third year and so to continue.
The election of such Committee shall be
had by ballot at the general meeting to
take place the first wednesday of June
in each year and said Committee shall
have full power from time to time to
make such By-Laws as they deem fit for
the interests of the Club without infring-
ing any of the articles of this Constitu-
tion.

17°. Such Committee shall designate ^{Term to}
the annual retiring members thereof each ^{serve.}
year as heretofore stated.

If any Member elected to serve on the
Committee should resign, or should a
death vacancy occur, the Committee shall
have power to choose a qualified Mem-

Comment
remplacé.

La durée
d'office.

remplacer, et ce membre continuera à agir comme membre du dit Comité jusqu'à l'assemblée annuelle suivante, époque à laquelle il se retirera tout en conservant le droit de se porter comme candidat pour l'année suivante.

Assemblée
mensuelle
du Comité

18°. Le Comité s'assemblera tous les mois à une époque fixée, dans le but de reviser les affaires du mois échu, compiler les comptes, et transiger dans les intérêts du Club. Cinq membres formeront un quorum.

Infraction
aux Régle-
ments.

19°. Il sera du devoir du Comité de voir à l'observance stricte et absolue de la Constitution et des Règlements du Club.

Assemblées
annuelles.

20°. Il y aura des assemblées annuelles du Club ; l'une aura lieu le premier mercredi de Juin de chaque année, à l'effet d'élire un nouveau Comité pour l'année suivante ; à cette première assemblée le Comité devra présenter un rapport et un compte-rendu des affaires du Club durant l'année écoulée ; il présentera en même temps un état des recettes et des dépenses de l'année précédente ; ces rapports et états devront être imprimés immédiatement et distribués aux membres.— L'autre assemblée aura lieu le second mercredi de Juin de chaque année, et

Rapport des
recettes et
des dépenses.

bre continuera à
dit Comité jus
lle suivante, épo
irera tout en con
rter comme can
nte.

ber to act in his stead, until the annual Meeting next ensuing, when the Member so chosen shall retire, but shall be eligible for re-election.

semblera tous les
dans le but de
ois échu, com
an-siger dans les
membres forme-

18°. The Committee shall meet Monthly monthly, on a stated day, to transact current business, and to audit the accounts of the proceeding week, three of whom shall form a quorum.

du Comité de
et absolue de la
nents du Club.

19°. It shall be the duty of the Committee to take immediate cognizance of any infraction of the Constitution or Regulations of the Club.

assemblées annuel-
eu le premier
année, à l'ef-
mité pour l'an-
ère assemblée
un rapport et
res du Club
présentera en
cettes et des
te; ces rap-
rimés immé-
membres.—
u le second
e année, et

20°. There shall be two stated meetings of the Club, one of which shall be held on the second Wednesday in June for the purpose of electing the Committee for the succeeding year; at which meeting it shall be the duty of the Committee to present a report and abstract of the state of accounts and general concerns of the Club for the past year, together with an estimate of the receipts and disbursements of the current year, which report and estimate shall immediately thereafter be printed, and distributed amongst all the Members. The other meeting

Amende-
ment.

aura pour but de décider les propositions
soumises à l'assemblée précédente ; les
procédés de chaque assemblée commen-
ceront à 7 heures P. M.

Un quorum de quinze membres quali-
fiés sera nécessaire pour constituer les
assemblées annuelles ou spéciales du
Club.

Assemblées
extraordi-
naires.

21°. Le comité aura en tout temps le
pouvoir de convoquer une assemblée ex-
traordinaire du Club ; toutefois il devra
l'annoncer quinze jours d'avance, par avis
affiché pendant tout ce temps dans la
salle du Billard ; lequel avis contiendra
le but de l'assemblée.

Heures de
l'ouverture
et de la fer-
meture de la
salle.

22°. La salle du Club sera ouverte
aux membres tous les jours à 7 heures
A. M. en été, à 8 heures A. M. en hiver ;
elle sera fermée et les lumières seront
éteintes à minuit ; aucun membre ne sera
admis avant ou après ces heures, sous
quelque prétexte que ce soit, sans l'auto-
risation du comité.

er les propositions
e précédente ; les
emblée commen-

membres quali-
ur constituer les
u spéciales du

en tout temps le
e assemblée ex-
utefois il devra
avance, par avis
temps dans la
avis contiendra

o sera ouverte
urs à 7 heures
. M. en hiver ;
nières seront
embre ne sera
heures, sous
t, sans l'auto-

shall be held on the Wednesday fortnight, for the purpose of deciding on such propositions as may have been submitted at the former meeting ; and the chair shall be taken at all meetings at 7 o'clock P. M.

A quorum of fifteen qualified Members shall be necessary to constitute any annual or special Meeting of the Club.

21°. The Committee shall have power Extraordin-
at all times to convene an extraordinary Meet-
ing of the Club, on giving fourteen ary Meet-
days' notice, to be posted up during that inga.
period in the Billiard room of the Club,
specifying the object of such meeting in
the form of a resolution ; at which meet-
ing no subject shall be discussed beyond
that specified in the notice.

22°. The Club-house shall be open House
every day for the reception of Members, hours.
at 7 o'clock in the forenoon in the sum-
mer, and at 8 o'clock in the forenoon in
the winter, and shall be closed and the
lights extinguished at 12 P. M., and no
Member shall be admitted into the Club
after these hours on any pretence what-
ever, unless specially authorized by the
Committee.

Pas de pré-
sents ni
d'argents
gratuits.

23 °. Aucun membre, sous aucun pré-
texte et de quelque manière que ce soit, ne
pourra percevoir aucun profit, salaire ou
émoluments sur les fonds du Club; aucun
membre ne pourra donner soit ar-
gent soit présents aux serviteurs du Club;
il est bien entendu que ce règlement n'est
pas fait dans le but d'empêcher les mem-
bres de vendre au Club ou d'acheter de
lui, toutes choses qui lui ou leur seraient
nécessaires ou utiles.

Pas d'enjeux
au billard.

24 °. Aucun argent, sous aucun pré-
texte quelconque ne sera joué au billard,
les parties de piquet et de pool seront
permises moyennant les enjeux qui se-
ront ci-après limités par le comité.

Pas de
chiens.

25 °. Aucun membre ne pourra am-
ener de chiens dans la salle du Billard.

Change-
ment de la
Constitu-
tion.

26 °. Tout article de cette Constitu-
tion pourra être changé amendé ou sus-
pendu pendant un certain temps, par un
vote de deux tiers des membres présents
à cette effet; pourvu cependant que ces
changements, amendement au suspension
aient été spécifiés dans un avis convo-
quant cette assemblée.

27 °. Ces Règlements seront imprimés
et distribués à chacun des membres.

MONTRÉAL, 26 Mai 1864.

23°. No Member shall, on any pre-
 tence or in any manner whatsoever, re-
 ceive any profit, salary, or emolument,
 from the funds of the Club; nor shall any
 Member give any money or gratuity to
 any of the servants of the establishment,
 upon any pretence whatsoever: it being
 understood that this rule is not intended
 to preclude any Member of the Club from
 selling property or goods, or stocks or
 other money securities, to the Club, or
 buying any of the same from the Club.

24°. The games of Piquet and Pool
 are permitted to be played for limited
 stakes. The limits of stakes to be fixed
 by the Committee.

25°. No Member is on any account
 to bring a dog into the Club-House.

26°. Any Article of this Constitution
 may be altered, amended or suspended
 for any length of time, by consent of two-
 thirds of the Members present at any
 Meeting specially convened for that pur-
 pose; provided such alteration, amend-
 ment or suspension shall have been spe-
 cified in the notice summoning such
 Meeting.

27°. The foregoing shall be printed
 and distributed to each Member.

MONTREAL, 26 May 1864.

REGLEMENTS

RELATIFS AUX

JEUX DE BILLARD, ECHECS, CARTES & DOMINOS

BILLARDS.

- 1°. Toute partie jouée par deux membres du Club coûtera 15 sous.
- 2°. Toute partie jouée par trois ou quatre membres du Club coûtera un chelin. (20 cents.)
- 3°. Toute partie devra être jouée en conformité avec les Règles de Billard telles qu'établies par Michael Phelan et affichées dans les Salles.

POOL.

Dans les parties de *Pool*, la table aura droit à 5 cents pour chaque joueur.

Toutes gageures sur la partie, faites par les membres du Club sont limitées à 30 sous (25 cents) d'entrée et 5 cents par chaque Boule empochée.

Tout membre désirant jouer, devra dans le cas où les tables seraient engagées, inscrire son nom sur les ardoises fixées dans la Salle des Billards et toute personne qui aura gagnée deux parties sur trois devra céder sa place à la personne dont le nom sera inscrit en tête de telles ardoises.

Les joueurs de *Pool* auront le privilège de jouer d'une table seulement, mais il leur sera loisible de la retenir aussi longtemps qu'ils le désireront.

JEUX D'ECHECS.

Toute partie aux Echecs est fixée à 5 cents la partie.

JEUX DE CARTES.

Les jeux de Cartes seront fournis par le Club moyennant la somme de 50 cents neufs, et 25 cents, devenus vieux.

DOMINOS.

Chaque partie de ce jeu coûtera un sou.

